

# Gen

## Chapter 24

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1 וְאַבְרָהָם זָקֵן בָּא בַּיָּמִים נִיתְּנָה בְּרָךְ אֶת־ אַבְרָהָם בְּכָל־  
H0085 H2204 H0935 H3117 H3068 H1288 H0853 H0085 H3605

brahim kocam; iyice ya; lanm; t; RAB onu her y;nden kutsam; t;

2 וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל־ עַבְדּוֹ זָקֵן בֵּיתוֹ הַמְּשֻׁלַּבְּ אֲשֶׁר־ לוֹ שֵׁם־ נָא יִדְדָּה  
H0559 H0085 H0413 H5650 H2205 H4910 H3605 H4994 H3027

תַּחַת יָרְכִי:  
H8478 H3409

brahim, evindeki en ya; l; ve her eyden sorumlu u; a; na, Elini uylu; umun alt; na koy; dedi,

3 וְאַשְׁבֵּיעֵהוּ בֵּיתָהּ אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם וְאֱלֹהֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ לָא־ תִּקַּח אִשָּׁה לְבָנִי מִבְּנוֹת  
H7650 H3068 H0430 H8064 H0430 H0776 H3808 H3947 H0802 H1323

הַכְּנָעִי אֲשֶׁר אֲנִכִּי יוֹשֵׁב בְּקִרְבּוֹ:  
H0595 H3427 H7130

Yerin g; Tanr; s; RABbin ad; yla ant i; meni istiyorum. Aralar; nda ya; ad; m Kenan; lardan o; luma k; z almayacak; n.

4 כִּי אֶל־ אֶרְצִי וְאֶל־ מוֹלְדָתִי תֵּלֶךְ וְלִקְחַתְּ אִשָּׁה לְבָנִי לִיצְחָק:  
H0413 H0776 H0413 H4138 H3212 H3947 H0802 H3327

O; lum; shaka k; z almak i; in benim lkeme, akrabalar; m; n yan; na gideceksin. g; sterirdi.

5 וַיֹּאמֶר אֵלָיו הָעֶבֶד אוֹלִי לֹא־ תֵּאבְדָה הָאִשָּׁה לְלֶכְתָּ אַחֲרַי אֶל־ הָאָרֶץ הַזֹּאת  
H0559 H0413 H5650 H0194 H3808 H0014 H0802 H3212 H0413 H0776 H2063

הַהֶשֶׁב אָשִׁיב אֶת־ בְּנִךְ אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ יֵצְאָתָּ מִשָּׁם:  
H7725 H7725 H0853 H0413 H0776 H3318 H8033

U; ak, Ya k; z benimle bu lkeye gelmek istemezse?; diye sordu, O zaman o; lunu geldi; in lkeye g; t; reyim mi?; ;

6 וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַבְרָהָם הֲשִׁמְרָה לְךָ פֶּן־ תָּשִׁיב אֶת־ בְּנִי שָׁמָּה:  
H0559 H0413 H0085 H8104 H6435 H7725 H0853 H8033

brahim, ; Sak; n o; lumu oraya g; t; rme!; ; dedi,

7 וַיְהִינָה אֵלֶיהִי הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר לְקַחְנִי מִבֵּית אָבִי וּמֵאֶרֶץ מוֹלַדְתִּי וְאֲשֶׁר דִּבֶּר-לִי

[H3068](#) [H0430](#) [H8064](#) [H3947](#) [H0001](#) [H0776](#) [H4138](#) [H1696](#)

וְאֲשֶׁר נִשְׁבַּע-לִי לֵאמֹר לֹדְעֶךָ אֶתְּךָ הָאֶרֶץ הַזֹּאת הוּא יִשְׁלַח מַלְאָכּוֹ לִפְנֶיךָ

[H7650](#) [H0559](#) [H2233](#) [H5414](#) [H0853](#) [H0776](#) [H2063](#) [H1931](#) [H7971](#) [H4397](#) [H6440](#)

וְלָקַחְתָּ אִשָּׁה לְבָנִי מִשָּׁם:

[H3947](#) [H0802](#) [H8033](#)

&#8249;&#8249;Beni baba oca&#287;&#305;ndan, do&#287;du&#287;um &#252;lleden getiren, &#8249;Bu topraklar&#305; senin soyuna verece&#287;im&#8250; diyerek ant i&#231;en G&#246;klerin Tanr&#305;s&#305; RAB senin &#246;n&#252;nden mele&#287;ini g&#246;nderecek. B&#246;ylece oradan o&#287;luma bir k&#305;z alabileceksin.

8 וְאִם-לֹא תֵאָבֶה הָאִשָּׁה לְלַכֵּת אַחֲרָיִךָ וּנְקִיתָ מִשְׁבַּעְתִּי זֹאת רַק אֶת-בְּנִי

[H3808](#) [H0014](#) [H0802](#) [H3212](#) [H5352](#) [H7621](#) [H2063](#) [H7535](#) [H0853](#)

לֹא תִשָּׁב שְׁמִי:

[H3808](#) [H7725](#) [H8033](#)

E&#287;er k&#305;z seninle gelmek istemezse, i&#231;ti&#287;in ant seni ba&#287;lamaz. Yaln&#305;z, o&#287;lumu oraya g&#246;t&#252;rme.&#8250;&#8250;

9 וַיֵּשֶׁם הָעָבֶד אֶת-יָדוֹ תַּחַת יָרֵךְ אֲבִרְהָם אֲדֹנָיו וַיִּשָּׁבַע לֹא עַל-הַדָּבָר הַזֶּה:

[H5650](#) [H0853](#) [H3027](#) [H8478](#) [H3409](#) [H0085](#) [H0113](#) [H7650](#) [H1697](#) [H2088](#)

Bunun &#252;zerine u&#351;ak elini efendisi &#304;brahimin uylu&#287;unun alt&#305;na koyarak bu konuda ant i&#231;ti.

10 וַיִּקַּח הָעָבֶד עֲשָׂה נְמָלִים מִנְמָלֵי אֲדֹנָיו וַיִּלְךָ וְכָל-טוֹב אֲדֹנָיו בִּידּוֹ וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ

[H3947](#) [H5650](#) [H6235](#) [H1581](#) [H1581](#) [H1581](#) [H0113](#) [H3212](#) [H3605](#) [H2898](#) [H0113](#) [H3027](#) [H3212](#)

אֶל-נְהָרִיםאֶרֶם אֶל-עֵיר נַחֲוֹר:

[H0413](#) [H0763](#) [H0413](#) [H5152](#)

Sonra efendisinden on deve alarak en iyi e&#351;yalarla birlikte yola &#231;&#305;kt&#305;;, Aram-Naharayime, Nahorun ya&#351;ad&#305;&#287;&#305; kente gitti.

11 וַיִּבְרַךְ הַנְּמָלִים מַחוּץ לְעִיר אֶל-בְּאֵר הַמַּיִם לַעֲתָ עָרַב לַעֲתָ צֹאן הַשְּׂאֵבֶת:

[H1288](#) [H1581](#) [H2351](#) [H0413](#) [H0875](#) [H4325](#) [H6256](#) [H6153](#) [H6256](#) [H3318](#) [H7579](#)

Develerini kentin d&#305;&#351;&#305;ndaki kuyunun yan&#305;na &#231;&#246;kt&#252;rd&#252;; Ak&#351;am&#252;zeriydi, kad&#305;nlar&#305;n su almak i&#231;in d&#305;&#351;ar&#305; &#231;&#305;kacaklar&#305; zamand&#305;.

12 וַיֵּאמֶר יְהוָה אֵלֶיהִי אֲדֹנִי אֲבִרְהָם הַקָּדָה נָא לִפְנֵי הַיּוֹם וַעֲשֵׂה-חֶסֶד עִם

[H0559](#) [H3068](#) [H0430](#) [H0113](#) [H0085](#) [H4994](#) [H6440](#) [H3117](#)

אֲדֹנִי אֲבִרְהָם:

[H0085](#) [H0113](#)

U&#351;ak, &#8249;&#8249;Ya RAB, efendim &#304;brahimin Tanr&#305;s&#305;, yalvar&#305;r&#305;m  
bug&#252;n beni ba&#351;ar&#305;l&#305; k&#305;l&#8250;&#8250; diye dua etti, &#8249;&#8249;Efendim  
&#304;brahime iyilik et.

13 הָנָה אֲנֹכִי נֹצֵב עַל־ עֵין הַמַּיִם וּבְנוֹת אֲנֹשִׁי הָעִיר יֵצֵאת לְשֹׂאֵב מַיִם:  
H2009 H0595 H5324 H4325 H1323 H0376 H3318 H7579 H4325

&#304;&#351;te, p&#305;nar&#305;n ba&#351;&#305;nda beklıyorum. Kentin k&#305;zlar&#305; su almaya  
geliyorlar.

14 וְהָיָה הַנַּעֲרָה אֲשֶׁר אָמַר אֱלֹהֶי הַיָּיִן נָא כִּדְבָרְךָ וְאִשְׁתָּהּ וְאִמָּתָה שָׁתָה וְנָסַח גַּמְלִיךָ  
H1961 H5291 H0559 H0413 H5186 H4994 H3537 H8354 H0559 H8354 H1571 H1581  
אִשְׁקָה אֹתָהּ הַכֹּחֶתְ לַעֲבֹדְךָ לִיצְחָק וְבָהּ אֲדַע כִּי־ עֲשִׂיתָ חֶסֶד עִם־ אֲדָנִי:  
H8248 H0853 H3198 H5650 H3327 H3045 H0113

Birine, &#8249;L&#252;tfe testini indir, biraz su i&#231;eyim&#8250; diyece&#287;im. O da, &#8249;Sen  
i&#231;, ben de develerine i&#231;ireyim&#8250; derse, bilece&#287;im ki o k&#305;z kulun &#304;shak  
i&#231;in se&#231;ti&#287;in k&#305;z&#305;r. B&#246;ylece efendime iyilik etti&#287;ini  
anlayaca&#287;&#305;m.&#8250;&#8250;

15 וַיְהִי־ הוּא טָרַם כָּלָה לְדַבֵּר וְהָיָה רַבָּקָה יֵצֵאת אֲשֶׁר יָלְדָהּ לְבִתּוֹאֵל בֶּן־  
H1961 H1931 H2962 H3615 H1696 H2009 H7259 H3318 H3205  
מִלְכָּה אִשְׁתּוֹ נָחֹר אֹתִי אֲבָרְהָם וְכָדָה עַל־ שְׂכָמָה:  
H4435 H0802 H5152 H0251 H0085 H3537 H7926

O duas&#305;n&#305; bitirmeden, &#304;brahimin karde&#351;i Nahorla kar&#305;s&#305; Milkan&#305;n  
o&#287;lu Betuelin k&#305;z&#305; Rebeka, omuzunda su testisiyle d&#305;&#351;ar&#305;  
&#231;&#305;kt&#305;.

16 וְהַנַּעֲרָה טָבַת מִרְאֵה מֶאֶד בְּתוּלָה וְאִישׁ לֹא יָדָעָה וַתָּרֶד הָעֵינָה וַתִּמְלֹא כָדָה  
H5291 H4758 H3966 H1330 H0376 H3808 H3045 H3381 H4390 H3537  
וַתַּעַל:  
H5927

&#199;ok g&#252;zel bir gen&#231; k&#305;z&#305;. Ona erkek eli de&#287;memi&#351;ti. P&#305;nara gitti,  
testisini doldurup geri d&#246;nd&#252;.

17 וַיֵּרֶץ הָעֶבֶד לְקִרְאָתָהּ וַיֹּאמֶר הַנְּמִיאֲנִי נָא מַעֲט־ מַיִם מִכֶּדָּךְ:  
H7323 H5650 H7125 H0559 H1572 H4994 H4592 H4325 H3537

U&#351;ak onu kar&#351;&#305;lamaya ko&#351;tu, &#8249;&#8249;L&#252;tfe testinden biraz su ver,  
i&#231;eyim&#8250;&#8250; dedi.

18 וַתֹּאמֶר שָׁתָה אֲדָנִי וַתִּמְחֶה וַתָּרֶד כָּדָה עַל־ יָדָהּ וַתִּשְׁקָהּ:  
H0559 H8354 H0113 H3381 H3537 H3027 H8248

Rebeka, &#8249;&#8249;&#304;&#231;, efendim&#8250;&#8250; diyerek hemen testisini indirdi, i&#231;mesi  
i&#231;in ona uzatt&#305;.

19 וַתִּכַּל לְהַשְׁקֶתָּו וַתֹּאמֶר נָם לְגַמְלִיךָ אֲשָׁב עַד אִם- כָּלֹךְ לַשָּׂתָּה:   
[H8354](#) [H3615](#) [H5704](#) [H7579](#) [H1581](#) [H1571](#) [H0559](#) [H8248](#) [H3615](#)

Ona su verdikten sonra, &#8249;&#8249;Develerin i&#231;in de su &#231;ekeyim&#8250;&#8250; dedi, &#8249;&#8249;Kan&#305;ncaya kadar i&#231;sinler.&#8250;&#8250;

20 וַתִּמְחֶר וַתַּעַר כְּדֹהַל אֶל- הַשָּׂקָה וַתִּרְץ עוֹד אֶל- הַבָּאָר לְשָׂב וַתִּשָּׂאב לְכָל-   
[H3605](#) [H7579](#) [H7579](#) [H0875](#) [H0413](#) [H5750](#) [H7323](#) [H8268](#) [H0413](#) [H3537](#) [H6168](#)   
 גַּמְלִיו:   
[H1581](#)

&#199;abucak suyu hayvanlar&#305;n teknesine bo&#351;altt&#305;; yine su &#231;ekmek i&#231;in kuyuya ko&#351;tu. Adam&#305;n b&#252;t&#252;n develeri i&#231;in su &#231;ekti.

21 וְהָאִישׁ מִשְׁתָּאָה לָּהּ מִחֲרִישׁ לְדַעַת הַהֲצִלִּיחַ יְהוָה דְּרָכּוֹ אִם- לֹא:   
[H3808](#) [H1870](#) [H3068](#) [H3045](#) [H7583](#) [H0376](#)

Adam RABbin yolunu a&#231;,&#305;p a&#231;mad&#305;&#287;&#305;n&#305; anlamak i&#231;in sessizce gen&#231; k&#305;z&#305; s&#252;z&#252;yordu.

22 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר כָּלֹךְ הַגַּמְלִים לַשָּׂתָה וַיִּקַּח הָאִישׁ גִּזְם זֹהָב בִּקְעָה מִשְׁקָלּוֹ וַשִּׁנִּי   
[H8147](#) [H4948](#) [H1235](#) [H2091](#) [H5141](#) [H0376](#) [H3947](#) [H8354](#) [H1581](#) [H3615](#) [H1961](#)   
 צְמִידִים עַל- יְדֵיהֶּ עֲשָׂרָה זֹהָב מִשְׁקָלָם:   
[H4948](#) [H2091](#) [H6235](#) [H3027](#)

Develer su i&#231;tikten sonra, adam bir beka a&#287;&#305;rl&#305;&#287;&#305;nda alt&#305;n bir burun halkas&#305;yla on &#351;ekel a&#287;&#305;rl&#305;&#287;&#305;nda iki alt&#305;n bilezik &#231;&#305;kard&#305;.

23 וַיֹּאמֶר בֶּת- מִי אֵת הַנִּידִי נָא לִי הִישׁ בֵּית- אָבִיךָ מְקוֹם לָנוּ לָלִין:   
[H4725](#) [H0001](#) [H3426](#) [H4994](#) [H5046](#) [H4310](#) [H1323](#) [H0559](#)

&#8249;&#8249;L&#252;tfe s&#246;yle, kimin k&#305;z&#305;s&#305;n sen?&#8250;&#8250; diye sordu, &#8249;&#8249;Baban&#305;n evinde geceyi ge&#231;irebilece&#287;imiz bir yer var m&#305;? &#8250;&#8250;

24 וַתֹּאמֶר אֵלָיו בֶּת- בְּתוֹאֶל אֲנָכִי בֶן- מַלְכָּה אֲשֶׁר יִלְדָּה לְנַחֲוֹר:   
[H5152](#) [H3205](#) [H4435](#) [H0595](#) [H1323](#) [H0413](#) [H0559](#)

K&#305;z, &#8249;&#8249;Milkayla Nahorun o&#287;lu Betuelin k&#305;z&#305;y&#305;m&#8250;&#8250; diye kar&#351;&#305;l&#305;k verdi,

25 וַתֹּאמֶר אֵלָיו גַּם- תָּבֹן גַּם- מִסְפּוֹא רַב עֲמָנִי גַם- מְקוֹם לָלִין:   
[H4725](#) [H1571](#) [H4554](#) [H1571](#) [H8401](#) [H1571](#) [H0413](#) [H0559](#)

&#8249;&#8249;Bizde saman ve yem bol, geceyi ge&#231;irebilece&#287;iniz yer de var.&#8250;&#8250;

26 וַיִּקַּד הָאִישׁ וַיִּשְׁתַּחוּ לַיהוָה:   
[H3068](#) [H7812](#) [H0376](#) [H6915](#)

Adam e&#287;ilip RABbe tap&#305;nd&#305;.

27 וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדָנִי אֲבִרְהֶם אֲשֶׁר לֹא עָזַב חֲסִדּוֹ וְאִמְתּוֹ מֵעַם  
H0571 H3808 H0085 H0113 H0430 H3068 H1288 H0559  
אֲדָנִי אֲנֹכִי בִּדְרֹךְ נְתַנִּי יְהוָה בֵּית אֶחָי אֲדָנִי:  
H0113 H0251 H3068 H5148 H1870 H0595 H0113

&#8249;&#8249;Efendim &#304;brahimin Tanr&#305;s&#305; RABbe &#246;vg&#252;ler olsun&#8250;&#8250;  
dedi, &#8249;&#8249;Sevgisini, sadakatini efendimden esirgemedi. Efendimin akrabalar&#305;n&#305;n evine  
giden yolu bana g&#246;sterdi.&#8250;&#8250;

28 וַתֵּרֶץ וַתִּנְעֹר וַתֵּגֵד לְבֵית אִמָּהּ כְּדִבְרֵים הָאֵלֶּה:  
H0428 H1697 H0517 H5046 H5291 H7323

K&#305;z annesinin evine ko&#351;up olanlar&#305; anlatt&#305;.

29 וַלְרִבְקָה אָח וּשְׁמוֹ לֶבֶן וַיֵּרֶץ לֶבֶן אֶל-הָאִישׁ הַחוּצָה אֶל-הָעֵין:  
H0413 H2351 H0376 H0413 H7323 H8034 H0251 H7259

Rebekan&#305;n Lavan ad&#305;nda bir karde&#351;i vard&#305;. Lavan p&#305;nar&#305;n  
ba&#351;&#305;ndaki adama do&#287;ru ko&#351;tu.

30 וַיְהִי כִּרְאֹת אֶת-הַנָּזִם וְאֶת-הַצַּמְדִּים עַל-יְדֵי אֶחָתוֹ וּכְשִׁמְעוֹ אֶת-דִּבְרֵי  
H1697 H0853 H0805 H0269 H3027 H0853 H5141 H0853 H7200 H1961  
רִבְקָה אֶחָתוֹ לֵאמֹר כֹּה-רָבַר אֵלַי הָאִישׁ וַיָּבֵא אֶל-הָאִישׁ וְהָנָה עִמּוֹ עַל-  
H5975 H2009 H0376 H0413 H0935 H0376 H0413 H1696 H3541 H0559 H0269 H7259  
הַגִּמְלִים עַל-הָעֵין:  
H1581

K&#305;zkarde&#351;inin burnundaki halkay&#305;, kollar&#305;ndaki bilezikleri  
g&#246;rm&#252;&#351;t&#252;. Rebeka adam&#305;n kendisine s&#246;ylediklerini de anlat&#305;nca, Lavan  
adam&#305;n yan&#305;na gitti. Adam p&#305;nar&#305;n ba&#351;&#305;nda, develerinin yan&#305;nda  
duruyordu.

31 וַיֹּאמֶר בּוֹא בְרוּךְ יְהוָה לְמָה תַעֲמֹד בַּחוּץ וְאֲנֹכִי פְנִיתִי הַבַּיִת וּמָקוֹם לְגִמְלִים:  
H1581 H4725 H6437 H0595 H2351 H5975 H4100 H3068 H1288 H0935 H0559

Lavan, &#8249;&#8249;Eve buyur, ey RABbin kutsad&#305;&#287;&#305; adam&#8250;&#8250; dedi,  
&#8249;&#8249;Ni&#231;in d&#305;&#351;ar&#305;da bekliyorsun? Senin i&#231;in oda, develerin i&#231;in  
yer haz&#305;rlad&#305;m.&#8250;&#8250;

32 וַיָּבֵא הָאִישׁ הַבַּיִתָּה וַיַּפְתַּח הַגִּמְלִים וַיִּתֵּן תָּכֵן וּמִסְפּוֹא לְגִמְלִים וּמִים לְרִתֵּץ רִגְלָיו  
H7272 H7364 H4325 H1581 H4554 H8401 H5414 H1581 H0376 H0935  
וּרְגְלָי הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר אֵתוֹ:  
H0854 H0376 H7272

B&#246;ylece adam eve girdi. Lavan develerin kolanlar&#305;n&#305; &#231;&#246;z&#252;, onlara saman ve  
yem verdi. Adamla yan&#305;ndakilere ayaklar&#305;n&#305; y&#305;kamalar&#305; i&#231;in su getirdi.

33 וַיִּישֶׁם (לְפָנָיו לֶאֱכֹל וַיֹּאמֶר לֹא אֲכֹל עַד אִם־דְּבַרְתִּי דְּבַרְתִּי וַיֹּאמֶר

[H0559](#) [H1697](#) [H1696](#) [H5704](#) [H0398](#) [H3808](#) [H0559](#) [H0398](#) [H6440](#) [H3455](#) [H3455](#)

דָּבָר:

[H1696](#)

&#214;n&#252;ne yemek konulunca, adam, &#8249;&#8249;Ni&#231;in geldi&#287;imi anlatmadan yemek yemeyece&#287;im&#8250;&#8250; dedi. Lavan, &#8249;&#8249;&#214;yleyse anlat&#8250;&#8250; diye kar&#351;&#305;l&#305;k verdi.

34 וַיֹּאמֶר עָבַד אֲבִרְהָם אֲנִכִּי:

[H0595](#) [H0085](#) [H5650](#) [H0559](#)

Adam, &#8249;&#8249;Ben &#304;brahimin u&#351;a&#287;&#305;y&#305;m&#8250;&#8250; dedi,

35 וַיְהִיָּה בִרְדָּאתִי אֲדֹנִי מֵאֲדָר וַיִּגְדֵּל וַיִּתֵּן־לֹו צֹאן וּבָקָר וְכֶסֶף וְזָהָב וַעֲבָדָם

[H5650](#) [H2091](#) [H3701](#) [H1241](#) [H6629](#) [H5414](#) [H1431](#) [H3966](#) [H0113](#) [H0853](#) [H1288](#) [H3068](#)

וּשְׁפָחָת וּנְמָלִים וַחֲמָרִים:

[H2543](#) [H1581](#) [H8198](#)

&#8249;&#8249;RAB efendimi alabildi&#287;ine kutsad&#305;. Onu zengin etti. Ona davar, s&#305;&#287;&#305;r, alt&#305;n, g&#252;m&#252;&#351;, erkek ve kad&#305;n k&#246;leler, develer, e&#351;ekler verdi.

36 וַתֵּלֶךְ שָׂרָה אֵשֶׁת אֲדֹנִי בֵן לְאֲדֹנִי אַחֲרַי זִקְנָתָהּ וַיִּתֵּן־לֹו אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־

[H3605](#) [H0853](#) [H5414](#) [H2209](#) [H0113](#) [H0113](#) [H0802](#) [H8283](#) [H3205](#)

לֹו:

Kar&#305;s&#305; Sara ileri ya&#351;ta efendime bir o&#287;ul do&#287;urdu. Efendim sahip oldu&#287;u her &#351;eyi o&#287;luna verdi.

37 וַיִּשְׁבַּעַנִּי וַיֹּאמֶר לֹא־תִקַּח אִשָּׁה לְבָנִי מִבְּנוֹת הַכְּנַעֲנִי אֲשֶׁר אֲנִכִּי יֹשֵׁב

[H3427](#) [H0595](#) [H1323](#) [H0802](#) [H3947](#) [H3808](#) [H0559](#) [H0113](#) [H7650](#)

בְּאֶרְצוֹ:

[H0776](#)

&#8249;&#220;lkelerinde ya&#351;ad&#305;&#287;&#305;m Kenanl&#305;lardan o&#287;luma k&#305;z almayacaks&#305;n. O&#287;luma k&#305;z almak i&#231;in babam&#305;n ailesine, akrabalar&#305;m&#305;n yan&#305;na gideceksin&#8250; diyerek bana ant i&#231;irdi.

38 אִם־לֹא אֶל־בֵּית־אָבִי תֵלֶךְ וְאֶל־מִשְׁפַּחְתִּי וְלִקְחָתִי אִשָּׁה לְבָנִי:

[H0802](#) [H3947](#) [H4940](#) [H0413](#) [H3212](#) [H0001](#) [H0413](#) [H3808](#)

39 וַיֹּאמֶר אֶל־אֲדֹנִי אֵלִי לֹא־תֵלֶךְ הָאִשָּׁה אַחֲרָי:

[H0802](#) [H3212](#) [H3808](#) [H0194](#) [H0113](#) [H0413](#) [H0559](#)

&#8249;&#8249;Efendime, &#8249;Ya k&#305;z benimle gelmezse?&#8250; diye sordum.

40 וַיֹּאמֶר אֵלֵי יְהוָה אֲשֶׁר־הִתְחַלֵּכְתִּי לְפָנָיו יִשְׁלַח מַלְאָכּוֹ אֲתָךְ וְהִצֵּלְתִּי מִיָּדְךָ וְלָקַחְתָּ

[H3947](#) [H1870](#) [H0854](#) [H4397](#) [H7971](#) [H6440](#) [H1980](#) [H3068](#) [H0413](#) [H0559](#)

אֶשֶׁה לְבָנִי מִמִּשְׁפַּחְתִּי וּמִבֵּית אָבִי:

[H0001](#) [H4940](#) [H0802](#)

Efendim, Yolunda y&#252;r&#252;d&#252;&#287;&#252;m RAB mele&#287;ini seninle g&#246;nderecek, yolunu a&#231;acak&#8250; dedi, &#8249;Akrabalar&#305;mdan, babam&#305;n ailesinden o&#287;luma bir k&#305;z getireceksin.

41 אִז תִּנָּקֶה מֵאֵלַתִּי כִי תָבוֹא אֶל־מִשְׁפַּחְתִּי וְאִם־לֹא יִתְּנוּ לְךָ וְהָיִיתָ

[H1961](#) [H5414](#) [H3808](#) [H4940](#) [H0413](#) [H0935](#) [H0423](#) [H5352](#)

נָקִי מֵאֵלַתִּי:

[H0423](#)

&#304;&#231;ti&#287;in anttan ancak akrabalar&#305;m&#305;n yan&#305;na vard&#305;&#287;&#305;nda sana k&#305;z&#305; vermezlerse, evet, ancak o zaman &#246;zg&#252;r olabilirsin.&#8250;

42 וְאַבָּא הַיּוֹם אֶל־הָעֵין וְאָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנָי אֲבִרָהֶם אִם־יִשְׁדֶּה נָא מִצִּלְתִּי

[H4994](#) [H3426](#) [H0085](#) [H0113](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0559](#) [H0413](#) [H3117](#) [H0935](#)

דִּרְכִּי אֲשֶׁר אֲנֹכִי הַלֵּךְ עָלֶיהָ:

[H1980](#) [H0595](#) [H1870](#)

&#8249;&#8249;Bug&#252;n p&#305;nar&#305;n ba&#351;&#305;na geldi&#287;imde &#351;&#246;yle dua ettim: &#8249;Ya RAB, efendim &#304;brahimin Tanr&#305;s&#305;, yalvar&#305;r&#305;m yolumu a&#231;.

43 הִנֵּה אֲנֹכִי נֹצֵב עַל־עֵין הַמַּיִם וְהִנֵּה הָעֹלָמָה הִיצָאָה לִשְׂאֵב וְאָמַרְתִּי אֵלֶיהָ

[H0413](#) [H0559](#) [H7579](#) [H3318](#) [H5959](#) [H1961](#) [H4325](#) [H5324](#) [H0595](#) [H2009](#)

הַשְּׁקִינִי־נָא מָעַט־מַיִם מִכֶּדֶד:

[H3537](#) [H4325](#) [H4592](#) [H4994](#) [H8248](#)

&#304;&#351;te p&#305;nar&#305;n ba&#351;&#305;nda bekliyorum. Su almaya gelen k&#305;zlardan birine, l&#252;tfen testinden bana biraz su ver, i&#231;eyim, diyece&#287;im.

44 וְאָמַרְהָ אֵלַי גַּם־אַתָּה שָׂתֶה וְגַם לְנַמְלִיךְ אֲשָׁאֵב הוּא הָאִשָּׁה אֲשֶׁר־הָכִיתָ

[H3198](#) [H0802](#) [H1931](#) [H7579](#) [H1581](#) [H1571](#) [H8354](#) [H1571](#) [H0413](#) [H0559](#)

יְהוָה לְבָן אֲדֹנִי:

[H0113](#) [H3068](#)

O da, sen i&#231;, develerin i&#231;in de su &#231;ekeyim derse, anlayaca&#287;&#305;m ki efendimin o&#287;lu i&#231;in RABbin se&#231;ti&#287;i k&#305;z odur.&#8250;

45	אֲנִי	טָרַם	אֲכַלָּה	לְדַבֵּר	אֶל־	לְבִי	וְהִנֵּה	רִבְקָה	יֵצֵאת	וְכִדָּה	עַל־	שִׁכְמוֹהָ	וְתֹרֵד
	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H2962</a>	<a href="#">H3615</a>	<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H7259</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H3537</a>			<a href="#">H7926</a>	<a href="#">H3381</a>
	הָעֵינָה	וְתִשָּׂאב	וְאָמַר	אֵלֶיהָ	הַשְּׁקִינִי	נָא:							
	<a href="#">H7579</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H8248</a>	<a href="#">H4994</a>								

&#8249;&#8249;Ben i&#231;imden dua ederken, Rebeka omuzunda su testisiyle d&#305;&#351;ar&#305;&#231;&#305;kt&#305;. P&#305;nar ba&#351;&#305;na gidip su ald&#305;. Ona, &#8249;L&#252;tfe, biraz su ver, i&#231;eyim&#8250; dedim.

46	וְתִמְחֶהָ	וְתֹרֵד	כִּדָּה	מִעֲלֶיהָ	וְתֹאמַר	שְׁתָּה	וְגַם־	גְּמֻלָּיִךְ	אֲשַׁקָּה	וְאֵשֶׁת	וְגַם	הַגְּמֻלִּים
	<a href="#">H3381</a>	<a href="#">H3537</a>		<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H8354</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H1581</a>	<a href="#">H8248</a>	<a href="#">H8354</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H1581</a>	
	הַשְּׁקִתָּהּ:											
	<a href="#">H8248</a>											

&#8249;&#8249;Rebeka hemen testisini omuzundan indirdi, &#8249;&#304;&#231; efendim&#8250; dedi, &#8249;Ben de develerine i&#231;iyem.&#8250; Ben i&#231;tim. Develere de su verdi.

47	וְאִשְׁאֵל	אֹתָהּ	וְאָמַר	בֵּת־	מִי	אֵת	וְתֹאמַר	בֵּת־	בְּתוֹאֵל	בֶּן־	נָחוֹר	אֲשֶׁר
	<a href="#">H7592</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H4310</a>		<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H1323</a>		<a href="#">H5152</a>	
	יִלְדָּהּ־	לּוֹ	מִלְכָּה	וְאִשָּׁם	הַנָּזִם	עַל־	אִפָּהּ	וְהַצְמִידִים	עַל־	יָדֶיהָ:		
	<a href="#">H3205</a>	<a href="#">H4435</a>	<a href="#">H5141</a>	<a href="#">H0639</a>	<a href="#">H3027</a>							

&#8249;&#8249;Ona, &#8249;Kimin k&#305;z&#305;s&#305;n sen?&#8250; diye sordum. &#8249;&#8249;Milayla Nahorun o&#287;lu Betuelin k&#305;z&#305;y&#305;m&#8250; dedi. &#8249;&#8249;Bunun &#252;zerine burnuna halka, kollar&#305;na bilezik takt&#305;m.

48	וְאָקַד	וְאִשְׁתַּחֲוָה	לִיהוָה	וְאָבְרָךְ	אֶת־	יְהוָה	אֱלֹהֵי	אֲדֹנִי	אֲבָרְהָם	אֲשֶׁר	הַנִּחְלִי	בְּדָרְךָ
	<a href="#">H6915</a>	<a href="#">H7812</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1288</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0113</a>	<a href="#">H0085</a>		<a href="#">H5148</a>	<a href="#">H1870</a>
	אֲמַת	לְקַחַת	אֶת־	בֵּת־	אֶתִּי	אֲדֹנִי	לְבָנוֹ:					
	<a href="#">H0571</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H0113</a>						

E&#287;ilip RABbe tap&#305;nd&#305;m. Efendimin o&#287;luna karde&#351;inin torununu almak i&#231;in bana do&#287;ru yolu g&#246;steren efendim &#304;brahimin Tanr&#305;s&#305; RABbe &#246;vg&#252;ler sundum.

49	וְעֵתָהּ	אִם־	יִשָּׁכֶם	עֲשִׂים	חֹסֵד	וְאִמַּת	אֶת־	אֲדֹנִי	הַנִּידוֹ	לִי	וְאִם־	לֹא	הַנִּידוֹ
	<a href="#">H6258</a>	<a href="#">H3426</a>			<a href="#">H0571</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H0113</a>	<a href="#">H5046</a>				<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5046</a>
	לִי	וְאִפְנָה	עַל־	יָמִין	אִוִּי	עַל־	שְׁמֹאל:						
	<a href="#">H6437</a>	<a href="#">H3225</a>				<a href="#">H8040</a>							

&#350;imdi efendime sevgi ve sadakat m&#305; g&#246;stereceksiniz, yoksa olmaz m&#305; diyeceksiniz, bana bildirin. &#214;yle ki, ben de ne yapaca&#287;&#305;ma karar vereyim.&#8250;&#8250;



50 וַיַּעַן לָבֵן וּבְתוּאֵל וַיֹּאמְרוּ מִיָּהוָה יֵצֵא הַדִּבָּר לֹא נוֹכַל דִּבֶּר אֱלֹיָךְ רַע

[H0413](#) [H1696](#) [H3201](#) [H3808](#) [H1697](#) [H3318](#) [H3068](#) [H0559](#)

אוֹר טוֹב:

Lavanla Betuel, &#249;&#249;Bu RABbin i&#351;i&#8250;&#8250; diye kar&#351;&#305;l&#305;k verdiler, &#8249;&#8249;Biz sana ne iyi, ne k&#246;t&#252; diyebiliriz.

51 הִנֵּה רֵבֶקָה לְפָנָיו קָח וְלָד וּתְהִי אִשָּׁה לָבֵן אֲדֹנָיִךְ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה:

[H3068](#) [H1696](#) [H0113](#) [H0802](#) [H1961](#) [H3212](#) [H3947](#) [H6440](#) [H7259](#) [H2009](#)

&#304;&#351;te Rebeka burada. Al g&#246;t&#252;r. RABbin buyurdu&#287;u gibi efendinin o&#287;luna kar&#305; olsun.&#8250;&#8250;

52 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר שָׁמַע עֶבֶד אֲבִרְהָם אֶת־דְּבָרֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחוּ אַרְצָה לַיהוָה:

[H3068](#) [H0776](#) [H7812](#) [H1697](#) [H0853](#) [H0085](#) [H5650](#) [H8085](#) [H1961](#)

&#304;brahimin u&#351;a&#287;&#305; bu s&#246;zleri duyunca, yere kapanarak RABbe tap&#305;nd&#305;.

53 וַיּוֹצֵא הָעֶבֶד כְּלִי־כֶסֶף וְכִלְיָ זָהָב וּבְגָדִים וַיַּתֵּן לְרֵבֶקָה וּמִגְדָּת נָתַן לְאֲחִיָּהּ

[H0251](#) [H5414](#) [H4030](#) [H7259](#) [H5414](#) [H2091](#) [H3627](#) [H3701](#) [H3627](#) [H5650](#) [H3318](#)

וּלְאִמָּהּ:

[H0517](#)

Rebekaya alt&#305;n, g&#252;m&#252;&#351; tak&#305;mlar, giysiler, karde&#351;iyle annesine de&#287;erli e&#351;yalar &#231;&#305;kar&#305;p verdi.

54 וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ הוּא וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־עִמּוֹ וַיְגִלּוּ וַיִּקְוּמוּ בִּבְכֹר וַיֹּאמֶר שְׁלַחֲנִי לְאֲדֹנִי:

[H0113](#) [H7971](#) [H0559](#) [H1242](#) [H0376](#) [H1931](#) [H8354](#) [H0398](#)

Sonra yan&#305;ndakilerle birlikte yedi, i&#231;ti. Geceyi orada ge&#231;irdiler. Sabah kalk&#305;nca &#304;brahimin u&#351;a&#287;&#305;, &#8249;&#8249;Beni yolcu edin, efendime d&#246;neyim&#8250;&#8250; dedi.

55 וַיֹּאמֶר אָחִיָּהּ וְאִמָּהּ תֵּשֶׁב תִּנְעֹר אֶתְּנוּ יָמִים אֹז עֲשׂוֹר אַחֵר תִּלָּד:

[H3212](#) [H6218](#) [H3117](#) [H0854](#) [H5291](#) [H3427](#) [H0517](#) [H0251](#) [H0559](#)

Rebekan&#305;n karde&#351;iyle annesi, &#8249;&#8249;B&#305;rak k&#305;z on g&#252;n kadar bizimle kals&#305;n, sonra gidersin&#8250;&#8250; diye kar&#351;&#305;l&#305;k verdiler.

56 וַיֹּאמֶר אֶלְהֶם אֵל־תֵּאֲחָזְרוּ אֵתִי וַיהוָה הַצְלִיחַ דְּרָכִי שְׁלַחֲנִי וְאִלְכָה לְאֲדֹנִי:

[H0113](#) [H3212](#) [H7971](#) [H1870](#) [H3068](#) [H0853](#) [H0309](#) [H0408](#) [H0413](#) [H0559](#)

Adam, &#8249;&#8249;Madem RAB yolumu a&#231;t&#305;, beni geciktirmeyin&#8250;&#8250; dedi, &#8249;&#8249;&#304;z verin, efendime d&#246;neyim.&#8250;&#8250;

57 וַיֹּאמְרוּ נִקְרָא לְנַעֲרָה וְנִשְׁאַלָה אֶת־פִּיהָ:

[H6310](#) [H0853](#) [H7592](#) [H5291](#) [H7121](#) [H0559](#)

&#8249;&#8249;K&#305;z&#305; &#231;a&#287;&#305;r&#305;p ona soral&#305;m&#8250;&#8250; dediler.

58 וַיִּקְרָא לְרִבְקָה וַיֹּאמְרוּ אֵלֶיהָ הֲתִלְכִּי עִם־הָאִישׁ הַזֶּה וְתֹאמַר אֵלָיו:   
[H7121](#) [H7259](#) [H0559](#) [H0413](#) [H3212](#) [H0376](#) [H2088](#) [H0559](#) [H3212](#)

Rebekay&#305; &#231;a&#287;&#305;r&#305;p, &#8249;&#8249;Bu adamla gitmek istiyor musun? &#8250;&#8250; diye sordular. Rebeka, &#8249;&#8249;&#304;stiyorum&#8250;&#8250; dedi.

59 וַיִּשְׁלְחוּ אֶת־רִבְקָה אֶחָתָם וְאֶת־מִנְקָתָהּ וְאֶת־עֶבֶד אַבְרָהָם וְאֶת־אֲנָשָׁיו:   
[H7971](#) [H0853](#) [H7259](#) [H0269](#) [H0853](#) [H3243](#) [H0853](#) [H5650](#) [H0085](#) [H0853](#) [H0376](#)

B&#246;ylece Rebekayla dad&#305;s&#305;n&#305;, &#304;brahimin u&#351;a&#287;&#305;yla adamlar&#305;n&#305; u&#287;urlamaya &#231;&#305;kt&#305;lar.

60 וַיְבָרְכוּ אֶת־רִבְקָה וַיֹּאמְרוּ לָהּ אֶחָתָנוּ אַתְּ הִי לְאֵלֶּפֶי רִבְקָה וַיִּירָשׁ וְרָעָה   
[H1288](#) [H0853](#) [H7259](#) [H0559](#) [H0269](#) [H1961](#) [H0505](#) [H7233](#) [H3423](#) [H2233](#)

אֶת־שָׁעַר שְׁנָאיו:   
[H0853](#) [H8179](#) [H8130](#)

Rebekay&#305; &#351;&#246;yle kutsad&#305;lar: &#8249;&#8249;Ey k&#305;zkarde&#351;imiz, Binlerce, on binlerce ki&#351;iye anal&#305;k et, Soyun d&#252;&#351;manlar&#305;n&#305;n kentlerini m&#252;lk edinsin.&#8250;&#8250;

61 וְתָגֵם רִבְקָה וְנַעֲרֹתֶיהָ וְתִרְכַּבְנָהּ עַל־הַגְּמֵלִים וְתִלְכְּנָה אַחֲרַי הָאִישׁ וַיִּקַּח הָעֶבֶד   
[H7259](#) [H5291](#) [H7392](#) [H1581](#) [H3212](#) [H0376](#) [H3947](#) [H5650](#)

אֶת־רִבְקָה וַיֵּלֶךְ:   
[H0853](#) [H7259](#) [H3212](#)

Rebekayla gen&#231; hizmet&#231;ileri haz&#305;rlan&#305;p develere binerek &#304;brahimin u&#351;a&#287;&#305;n&#305; izlediler. U&#351;ak Rebekay&#305; al&#305;p oradan ayr&#305;ld&#305;.

62 וַיֵּצֵק בָּא מָבוֹא רְאִילְחֵי בָּאָר וְהוּא יוֹשֵׁב בְּאֶרֶץ הַנֶּגֶב:   
[H3327](#) [H0935](#) [H0935](#) [H0883](#) [H1931](#) [H3427](#) [H0776](#) [H5045](#)

&#304;shak Beer-Lahay-Roiden gelmi&#351;ti. &#199;&#252;nk&#252; Negev b&#246;lgesinde ya&#351;&#305;yordu.

63 וַיֵּצֵא וַיִּצְחָק לְשׁוֹחַ בְּשָׂדֶה לַפְּנוֹת עָרֶב וַיֵּשֶׂא עֵינָיו וַיֵּרָא וְהָיָה גְמֵלִים בָּאִים:   
[H3318](#) [H3327](#) [H7742](#) [H6437](#) [H6153](#) [H5375](#) [H7200](#) [H2009](#) [H1581](#) [H0935](#)

Ak&#351;am&#252;zeri d&#252;&#351;&#252;nme i&#231;in tarlaya gitti. Ba&#351;n&#305;n&#305; kald&#305;rd&#305;&#287;&#305;nda develerin yakla&#351;t&#305;&#287;&#305;n&#305; g&#246;rd&#252;.

64 וַתֵּשֶׂא רִבְקָה אֶת־עֵינֶיהָ וַתֵּרָא אֶת־יִצְחָק וַתִּפֹּל מֵעַל הַגְּמֵל:   
[H5375](#) [H7259](#) [H0853](#) [H7200](#) [H0853](#) [H3327](#) [H5307](#) [H1581](#)

Rebeka &#304;shak&#305; g&#246;r&#252;nce deveden indi,

65 וַתֹּאמֶר אֶל־הָעֶבֶד מִי־הָאִישׁ הַלְלוֹהַּ הַחֲלוֹךְ בַּשָּׂדֶה לְקִרְאָתָנוּ וַיֹּאמֶר הָעֶבֶד הוּא

[H1931](#) [H5650](#) [H0559](#) [H7125](#) [H1980](#) [H1976](#) [H0376](#) [H4310](#) [H5650](#) [H0413](#) [H0559](#)

אֲדֹנִי וַתִּקַּח הַצִּעִיר וַתַּתְּכֶס׃

[H3680](#) [H6809](#) [H3947](#) [H0113](#)

brahimin u&#351;a&#287;&#305;na, &#8249;&#8249;Tarladan bizi kar&#351;&#305;lamaya gelen &#351;u adam kim?&#8250;&#8250; diye sordu. U&#351;ak, &#8249;&#8249;Efendim&#8250;&#8250; diye kar&#351;&#305;l&#305;k verdi. Rebeka pe&#231;esini al&#305;p y&#252;z&#252;n&#252; &#246;rtt&#252;.

66 וַיִּסְפֹּר הָעֶבֶד לִיצְחָק אֵת כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר עָשָׂה׃

[H1697](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3327](#) [H5650](#)

U&#351;ak b&#252;t&#252;n yapt&#305;klar&#305;n&#305; &#304;shaka anlatt&#305;.

67 וַיְבָאָה יִצְחָק הָאֵלֶּלֶה שָׂרָה אִמּוֹ וַיִּקַּח אֶת־רִבְקָה וַתְּהִי־לוֹ לְאִשָּׁה וַיֵּאָהֲבָה

[H0157](#) [H0802](#) [H1961](#) [H7259](#) [H0853](#) [H3947](#) [H0517](#) [H8283](#) [H0168](#) [H3327](#) [H0935](#)

וַיִּנָּחֶם יִצְחָק אַחֲרָי אִמּוֹ׃ פ

[H0517](#) [H3327](#) [H5162](#)

shak Rebeka'y&#305; annesi Sara'n&#305;n ya&#351;am&#305;&#351; oldu&#287;u &#231;ad&#305;rag&#246;t&#252;r&#252;p onunla evlendi. B&#246;ylece Rebeka &#304;shak'&#305;n kar&#305;s&#305; oldu. &#304;shak onu sevdi. Annesinin &#246;l&#252;m&#252;nden sonra onunla avun&#231; buldu.